

(1) Number of pages 10
(2) Date of repair 10. 11. 1969
(3) Initials of the Referencer _____

MADRAS RECORD OFFICE

GOVERNMENT OF MADRAS

Revenue DEPARTMENT

G.O. No.	709	Press
B.P. No.		Mis.
Dated	21. 3. 1876	196

Not to be folded or roughly handled

21

- 909
1. Amaldar - Tahsildar, Collector of Revenue.
 2. Anadi-karas - Immemorial waste.
 3. Bedigay - Rent.
 4. Begum - A lady, princess, woman of high rank.
 5. Benger Bahal - Waste land charged for.
 6. Biltyall - A forced or pressed labourer.
 7. Brahmadayam - Inams granted to Brahmans.
 8. Batiwandah, from Butwarah - Distribution, Disbursement.
 9. Busty - Inhabited village.
 10. Becharagh - Uninhabited village.
 11. Bhutahurty Inam - Emolument derived from a land allotted to a Brahman Priest.
 12. Byraghi - A Hindu ascetic.
 13. Codjan - This is supposed to be of Portuguese origin - means the leaf of the Palmyrah tree used for writing accounts, letters, &c., on with an iron pen - Palm leaf.
 14. Calingulah - An outlet or sluice for carrying off the surplus water of a reservoir.

(2) Date of repair _____

(3) Initials of the Referencer _____

15. Kanakapillay - An accountant, the village accountant. -
16. Kooly or coolie - Hire, wages - A hired labourer or porter. -
17. Kombannoy - A temporary dam over a permanent anicut, to divert all the water into the irrigation channel. -
18. Dittum - Fixed - The account of the probable settlement, ascertained early in the season, by taking from each ryot a Memorandum of what he intends to cultivate. -
19. Doule - State, condition; also an estimate of probable collections of Revenue, or of cultivation. -
20. Droowapye - Orchard lands. -
21. Dhandhora - Proclamation. -
22. Fussul cummy - Remissions granted on double crop land, when a single crop is only raised from insufficiency of water. -
23. Goonta - One hundredth part of a canny, or of acres 1.32. -
24. Joozy Barty - Amount made up - applied to certain exchange of fields. -
25. Jawabnavees - A native futcherry officer, whose duty it is to read out reports, petitions, ^{qaa} and to draft replies to them after receiving orders. -
26. Kar - A first crop season of cultivation preceding the more common

49. Piee - The twelfth part of an anna. ^{109/32}
50. Podoogul taras - Abandoned waste, or land before cultivated. -
51. Polliem - The country of a Poligar. -
52. Poonjah Acruwa Kunjah - Land classed and assessed as wet but cultivated and paid for at Poonjah or Dry rates. -
53. Puckally - A large leather bag for carrying water in, usually double, thrown over a bullock: also a leather bag used for raising water from wells; a water carrier. -
54. Purwa - The ordinary season for raising crops, generally extending between the months of July and January. -
55. Pulhem - Low-lying ground. -
56. Putta Monigar - A principal inhabitant appointed for the collection of the revenue and management of village affairs - The village Headman. -
57. PUNCHUM itissa grass - A remission of the three-fourths of one-fifth of the assessment of an entire holding, allowed for grazing cattle. -
58. Pararoopilloovary - Land granted for pasture on one-fourth of the fixed assessment. -
59. Raj - A kingdom; a principality. -

(2) Date of repair _____

(3) Initials of the Referencer _____

60 Ramzan - A Mahomedan month -
The one of fasting -

61 Kordraabishegum - A ceremony performed
in August when rain is required
for cultivation - It consists in
certain ablutions and anointings
in honor of Siva -

62 Sheyiktoroonce - a fee paid at so
much per shay = 120 Goolies = 1.58 acres)
for the maintenance of water esta-
-blishments employed on irrigation
works -

63 Sheyball - A rate levied from the
owners of land in lieu of Kudidimara-
-mut or free labor towards the
minor repairs of Irrigation channels -

64 Shadasamba - Name of a kind of Paddy,
inferior to Samba and superior to Kar -

65. Shamilat Buzer - Waste portions of
cultivated fields in holdings -

66 Sunnud-i - Milkeut - Istimrar - Decree
of permanent Lordship given by
Government to a Zemindar -

67 Shahr - A town -

68 Sholgar - Name of a hill tribe in
Sholigar - Habiting the jungles of
North Coimbatore -

69 Saram summy - Reduction in the rate
of assessment fixed at the time
of survey -

70 Seazgar - Remissions to privileged classes -

Season which is called Purva -
The short paddy crop as well as
dry crops raised in the Kar, or rainy
season, generally during the S. W.
monsoon -

27 Kudidimaramut - Repairs of irrigation works
by the cultivators themselves -

28 Kader - A hill tribe residing on the
Anamallays, Southern India -

29 Kandasum - A grain measure containing
60 to 80 Pucka Madras measures -

30 Lascar - A native sailor, but especially
applied also to tent-pitchers, inferior
artillery-men, and others -

31 Langerkhana - An almshouse - A place
for distributing food to paupers,
cripples &c -

32 Mahaut - An elephant driver -

33 Mahan - The residence of a Fakir -

34 Mannulpokee - Sand slice -

35. Mohurram - The name of a festival
on the 10th day of Mohurram,
in commemoration of the martyr-
-dom, in Hejira 40, of Hasan
and Hoosin, (the grandsons of
Mahomet,) who ruled at Medina
the former was poisoned by, and
the latter slain in battle with,
Ayzeed, King of Syria -

36. Mahghani - In fractions, one - sep-
-teenth part -

(2) Date of repair _____

(3) Initials of the Referencer _____

37. Mah. - A land measure = 240 goolies =
3.17 acres.
38. Malcer - A hill tribe generally found
in low jungles of the Annamallays.
39. Mootahdar - Proprietor of a permanently
settled estate.
40. Motabur, commonly Matbur - Wealthy
and respectable person.
41. Munthay - Village common.
42. Muth - A grass growing in the fedal
districts, with tough twisted creeping
roots. Favorable cowle is given
to extirpate it.
43. Kunjah taram poonjah - Land classed as
wet but assessed at an inter-
-mediate rate between the
Kunjah (wet) and Poonjah (dry)
rates of assessment of the village.
44. Kunthavanum - Flower garden.
45. Oluck - The eighth part of a "measure",
i.e., $12\frac{1}{2}$ cubic inches.
46. Porcut - Village site.
47. Polkallay - Land deducted from an assessed
field.
48. Pagoda - The European designation of a
Hindu temple in the South of India,
also the gold coin formerly coined
at Madras.

71. Teerwa summy - Temporary remission
of part of assessment, granted for
special reason.
72. Taras - Waste.
73. Vanabojanum - or taking food in the
forest, is a sacred feast held in
topes and gardens in the month of
November, with the object, it is
supposed, of increasing their produce.
It is also called fartegay Pournamy.
74. Vettyall - A forced or pressed labourer.
75. Vullum - The same as Bullah - or a
land measure containing 166464 sq. ft.
= 3.82 acres. A grain measure = 2
Madras Pucka Poodies or one sixteenth
- hundredth of a Madras Garce.
76. Vellavairy - Land washed away by
flood. Inundated land.

Coimbatore 3
17th March 1876 3

Collector.

N^o 22.

Coimbatore Collectors office,
17th March 1876.

From,

A. Wedderburn Esquire,
Collector of Coimbatore.

To,

The Honorable W. Studdleston,
Chief Secretary to Government,
Madras.

Sir,

With reference to your Pre-
decessor's demi official dated 8th
October 1874, forwarding to me a
Glossary of Indian terms and
requesting me to note any correc-
tions or additions that may be
called for, I have the honor to
forward a list of terms not in-
cluded in the Glossary alluded to.

I have the honor to be,
Sir,

Your most obedient Serv^t.

A Wedderburn
Collector.

In a letter from
the Collector of Coimbatore
sent to the Chief Secy
to Govt. Madras,
dated 17th March 1876,
No 22.

Recd 11/53/76

A list of terms
not included in the
Glossary.

10/2/21

Received 1876 do/100
from, No 1153

to the Secretary of
the Admiralty

to the Secretary of
the Admiralty

March 17th 1876.
No 2003

Encl. one

No 22

Forwarding a list of
things not included
in the Glossary

10/2/21-3-76

No 2009

to the Secretary of
the Admiralty

No 2009

21/Nov/76

New No. Sectt. I (i)-1—Old No. M.R.O. 1—10,006—10-6-63.

(1) Number of pages _____

(2) Date of repair _____

(3) Initials of the Referencer _____